

<u>Convention collective de travail du</u> 13 JUIN 2005	<u>Collectieve arbeidsovereenkomst van</u> 13 JUNI >2005
Durée du travail et rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission Paritaire du transport.	Arbeidsduur en bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren.
<p>Article 1 La présente convention collective de travail s'applique :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. aux travailleurs mobiles occupés dans les entreprises exploitant des services occasionnels et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission Paritaire du transport ; 2. aux employeurs qui occupent les travailleurs visés au 1. 	<p>Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. op de mobiele werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren; 2. op de werkgevers die onder 1. bedoelde werknemers tewerkstellen.
<p>Article 2 L'article 2 de la CCT du 10 octobre 1989 relative à la durée du travail et à la rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission Paritaire du transport est remplacé par le texte suivant :</p> <p>"Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les termes "services occasionnels et "services réguliers internationaux " ont l'acceptation définie par le Règlement CEE n° 684/92 modifié par le Règlement CE n° 11/98 établissant des règles communes pour les transports internationaux de voyageurs par route effectués par autocars et autobus ; 2. le temps de service journalier est la période comprise entre deux temps de repos journalier ou entre un temps de repos journalier et un temps de repos hebdomadaire, même s'il s'étend sur deux jours civils. Entre deux amplitudes, un minimum de temps de repos doit toujours être pris, comme fixé par le Règlement CEE n° 3820/85 ; 	<p>Artikel 2 Artikel 2 van de CAO van 10 oktober 1989 betreffende de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren, wordt door de volgende tekst vervangen :</p> <p>«Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hebben de termen "ongeregelde diensten" en "internationale geregelde diensten" de betekenis die eraan wordt verstrekt door de EEG-Verordening nr. 684/92 gewijzigd door de EG-Verordening nr. 11/98 houdende gemeenschappelijke regels voor het internationaal vervoer van personen met touringcars en met autobussen; 2. de dagelijkse dienstdag is de periode tussen twee dagelijkse rusttijden of tussen een dagelijkse rusttijd en een wekelijkse rusttijd, al loopt hij over twee kalenderdagen. Tussen twee amplitudes, moet steeds een minimum rusttijd worden genomen, zoals bepaald door de EEG-Verordening nr. 3820/85;

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

24 -06- 2005

6.05/08
26 -07- 2005

75.677 16 114003

<p>3. le temps de conduite est la période pendant laquelle le conducteur conduit l'autocar ;</p> <p>4. le temps de repos journalier est le temps déterminé par le Règlement CEE n° 3820/85 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route. Sont compris dans le temps de repos journalier :</p> <p>a) le temps nécessaire à l'habillage et à la toilette avant et après le travail ;</p> <p>b) le temps nécessaire pour parcourir la distance du domicile du conducteur au garage de l'entreprise et inversément ;</p> <p>5. le temps de travail comporte les périodes mentionnées à l'article 3, a) de la Directive 2002/15/CE du Parlement Européen et du Conseil du 11 mars 2002 relative à l'aménagement du temps de travail des personnes exécutant des activités mobiles de transport routier, ainsi que le guidage et les activités au garage. Pour le calcul du temps de travail, il est tenu compte des dispositions mentionnées aux articles 2 et 4 de FAR du 00/05/05 tenu compte des dispositions mentionnées aux articles 2 et 4 de FAR du 00/05/05 relatif à la durée du travail des travailleurs mobiles occupés dans les entreprises de transport collectif de personnes par route effectuant des services occasionnels et/ou des services réguliers internationaux ;</p> <p>6. le jour civile est la période comprise entre 0 h et 24 h ;</p> <p>7. la saison est la période comprise entre le 1^{er} avril et le 30 septembre inclus.</p>	<p>3. de rijtijd is de periode gedurende dewelke de bestuurder het autocarvoertuig bestuurt;</p> <p>4. de dagelijkse rusttijd is deze bepaald door de EEG-Verordening 3820/85 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer.</p> <p>De dagelijkse rusttijd omvat :</p> <p>a) de tijd die nodig is voor het kleden en het zich opknappen voor en na het werk;</p> <p>b) de tijd die nodig is om de afstand af te leggen tussen de woonplaats van de bestuurder tot aan de garage van de onderneming en omgekeerd;</p> <p>5. de arbeidstijd bedraagt de periodes vermeld in artikel 3, a) van de Richtlijn 2002/15/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2002 betreffende de organisatie van de arbeidstijd van personen die mobiele werkzaamheden in het wegvervoer uitoefenen, evenals het gidsen en de garage-activiteiten. Voor de berekening van de arbeidstijd wordt rekening gehouden met de bepalingen vermeld in artikel 2 en 4 van het KB dd. 00/05/05 artikel 2 en 4 van het KB dd. 00/05/05 betreffende de arbeidsduur van de mobiele werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen van collectief personenvervoer over de weg die ongeregeld vervoer en/of internationaal geregeld vervoer uitvoeren;</p> <p>6. de kalenderdag is periode tussen 0 u en 24 u;</p> <p>7. het seizoen is de periode gaande van 1 april t.e.m. 30 september.</p>
<p><u>Article 3</u></p> <p>1. La présente CCT entre en vigueur le 01/04/2005 et est conclue pour une durée indéterminée</p> <p>2. Elle peut être dénoncée par chacune des</p>	<p><u>Artikel 3</u></p> <p>1. Deze CAO treedt in werking op 01/04/2005 en is gesloten voor onbepaalde tijd.</p> <p>2. Zij kan door elk van de contracterende</p>

<p>parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission Paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées.</p> <p>Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.</p> <p>3. Cette CCT est conclue sous la condition suspensive que le Roi approuve l'A.R. du 00-mai-2005 relatif à la durée du travail des travailleurs mobiles occupés dans les entreprises de transport collectif de personnes par route exécutant des services occasionnels et/ou des services réguliers internationaux.</p>	<p>partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.</p> <p>3. Deze CAO wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de Koning het K.B. van 00-mei-2005 betreffende de arbeidsduur van de mobiele werklieden tewerkgesteld in ondernemingen van collectief personenvervoer over de weg die ongeregeld vervoer en/of internationaal geregeld vervoer uitoefenen, goedkeurt.</p>
---	--